



Совет Безопасности

Distr.
GENERAL

S/1997/873
11 November 1997
RUSSIAN
ORIGINAL: ARABIC

ПИСЬМО ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ ИРАКА ПРИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ
НАЦИЙ

ОТ 11 НОЯБРЯ 1997 ГОДА НА ИМЯ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ

По поручению моего правительства имею честь настоящим препроводить Вам письмо
Министра иностранных дел Республики Ирак г-на Мухаммеда Саида ас-Саххафа на Ваше имя от
11 ноября 1997 года по вопросу о Специальной комиссии.

Буду признателен Вам за распространение текста настоящего письма и приложения к нему в
качестве документа Совета Безопасности.

Низар ХАМДУН
Посол
Постоянный представитель

[Подлинный текст на арабском языке]

Приложение

Письмо Министра иностранных дел Ирака от 11 ноября 1997 года на имя Председателя Совета Безопасности

Имею честь сослаться на письмо заместителя Премьер-министра Ирака г-на Тарика Азиза от 29 октября 1997 года на имя Председателя Совета Безопасности. В указанном письме г-н Азиз сообщил, что правительство Ирака готово продолжать сотрудничать со Специальной комиссией и выработать вместе с ней сбалансированные договоренности, позволяющие ей в полной мере выполнить поставленную задачу в условиях законности и порядочности, при условии, что ни один американский гражданин не будет принимать участия в какой бы то ни было деятельности Специальной комиссии на территории Ирака, особенно в инспекциях, опросах, а также наземном и воздушном наблюдении.

В соответствии с этим Багдадский контрольно-наблюдательный центр, который подотчетен Специальной комиссии, 30 октября 1997 года информировал национальное управление по наблюдению, являющееся иракским органом, осуществляющим надзор за деятельностью Центра, о том, что он прекратил свои инспекционные мероприятия в соответствии с указаниями, данными ему Исполнительным председателем Специальной комиссии г-ном Ричардом Батлером. 3 ноября 1997 года Багдадский контрольно-наблюдательный центр возобновил свою деятельность по наблюдению и контролю и направил уведомления и сообщил национальному управлению по наблюдению даты намеченных инспекций в соответствии с обычно применяемой процедурой. Было объявлено, что различные инспекционные группы намереваются осуществить инспекционные мероприятия, подробное описание и график которых приводятся ниже. Каждый раз, когда одна из инспекционных групп собиралась покинуть Багдадский контрольно-наблюдательный центр, компетентные иракские органы спокойно объясняли, что американцам не разрешается осуществлять инспекционные мероприятия, но что они готовы сотрудничать со всеми другими членами группы, оказывать им помощь и делать все необходимое для того, чтобы облегчить реализацию их цели и гарантировать успешное выполнение их задания. Иракские власти повторно излагали эту же позицию, когда инспекционные группы прибывали на объекты, которые они намеревались инспектировать. Каждый раз инспекционные группы без объяснения отказывались от выполнения своей задачи. Они принимали это решение либо на месте, либо в момент, когда они направлялись к объекту, который они планировали инспектировать, или по прибытии в пункт назначения.

Ниже в хронологическом порядке приводятся подробные сведения об инспекционных мероприятиях, которые были таким образом отменены:

Понедельник, 3 ноября 1997 года

1. Группа по ракетной программе (MG-15) – во время посещения объекта Эль-Карам.
2. Группа по химической программе (CG-12), которая разбилась на три группы: первая отправилась на частное предприятие, специализирующееся на продаже фильтров для воды и находящееся в районе Саида Султана Али, Багдад; вторая отправилась в неизвестном направлении; а третья должна была посетить кожевенный завод Эн-Нимер.

/...

3. Группа по ядерной программе (NMG-58), которая должна была без предварительного уведомления посетить объект в неизвестном месте.
4. Группа по биологической программе (BG-11), которая также должна была посетить объект в неизвестном месте.
5. Две группы, принадлежащие к инспекционной группе CSCI-1, - во время посещения объекта в неизвестном месте совместно с первой группой по химической программе и группой по биологической программе.

Вторник, 4 ноября 1997 года

1. Группа по ракетной программе (MG-15) - во время посещения объекта в центре Ибн Эль-Хайтам.
2. Группа по химической программе (CG-12) - во время посещения центра Ибн Эль-Битар совместно с группой, принадлежащей к группе CSCI-1, и инспекторами из группы по ядерной программе.
3. Группа по биологической программе (BG-11) - во время посещения центра Ибн Эль-Битар совместно с группой CSCI-1.

Среда, 5 ноября 1997 года

1. Группа по ракетной программе (MG-15) - во время посещения нефтеперерабатывающего завода в Эд-Дауре и инспекции тяжелого инженерного оборудования совместно с группой по биологической программе, группой по химической программе и двумя группами, входящими в CSCI-1.
2. Группа по химической программе (CG-12) - во время посещения объекта, упомянутого в пункте 1.
3. Группа по ядерной программе (NG-58) - во время посещения одного из объектов без предварительного уведомления и указания целей.
4. Группа по биологической программе (BG-11) - во время посещения нефтеперерабатывающего завода в Эд-Дауре и инспекции тяжелого инженерного оборудования совместно с группой по химической программе, группой по ракетной программе и двумя группами, входящими в CSCI-1.
5. Группа по импорту (EG-8) - во время посещения объекта без уведомления и указания целей.
6. Две группы, входящие в CSCI-1, - во время посещения объекта без указания целей совместно с несколькими контрольными группами (по ракетной, химической и биологической программам).

Четверг, 6 ноября 1997 года

1. Группа по ракетной программе (MG-15) - во время посещения центральной установки в Эль-Караме.

2. Группа по химической программе (CG-12) - во время посещения центра Ибн эль-Битар совместно с группой, принадлежащей к CSCI-1.
3. Группа по ядерной программе (NG-58) - во время посещения объекта без уведомления и указания целей.
4. Группа по биологической программе (BG-11) - во время посещения центра Ибн эль-Битар совместно с группой, входящей в CSCI-1.
5. Группа по импорту (EG-8) - во время посещения объекта без уведомления и указания целей.
6. Две группы, входящие в инспекционную группу CSCI-1, - во время посещения объекта без указания целей совместно с двумя контрольными группами (по химической и биологической программам).

Пятница, 7 ноября 1997 года

1. Группа по ракетной программе (MG-15) - во время посещения центральной установки в Эль-Караме.
2. Группа по химической программе (CG-12), которая разбилась на две группы, из которых первая присоединилась к группе CSCI-1, а вторая отправилась на комбинат по производству растительных масел.
3. Группа по биологической программе (BG-11) - во время посещения центра Ибн эль-Битар совместно с первой группой по химической программе и двумя группами, входящими в CSCI-1.
4. Группа по импорту (EG-8) - во время посещения объекта без уведомления и указания целей.
5. Две группы, входящие в инспекционную группу CSCI-1, - во время посещения объекта без указания целей совместно с двумя контрольными группами (по химической и биологической программам).

Суббота, 8 ноября 1997 года

1. Группа по ракетной программе (MG-15) - во время посещения центральной установки в Эль-Караме.
2. Группа по химической программе (CG-12), которая разбилась на две группы, из которых первая посетила центр Ибн эль-Битар совместно с группой по биологической программе и двумя группами, входящими в CSCI-1, а вторая отправилась на комбинат по производству растительных масел.
3. Группа по биологической программе (BG-11) - во время посещения без уведомления центра Ибн эль-Битар совместно с первой группой по химической программе и двумя группами, входящими в CSCI-1.
4. Группа по импорту (EG-8) - во время посещения объекта без уведомления и указания целей.

5. Две группы, входящие в инспекционную группу CSCI-1, - во время посещения объекта без указания целей совместно с двумя контрольными группами (по химической и биологической программам) .

Воскресенье, 9 ноября 1997 года

1. Группа по ракетной программе (MG-15) - во время посещения без уведомления центральной установки в Эль-Харите .

2. Две группы, входящие в группу по химической программе (CG-12), которые совместно с группой CSCI-1 провели инспекцию на дороге, ведущей к центральной установке в Эр-Рашиде .

4. Группа по импорту (EG-8) - во время посещения объекта без уведомления и указания целей .

5. Две группы, входящие в инспекционную группу CSCI-1, - во время посещения объекта без указания целей совместно с двумя контрольными группами (по химической и биологической программам) .

Как Вы, наверное, убедились, компетентные иракские органы проявили готовность сотрудничать со всеми инспекционными группами, в состав которых не входят американцы, и иракская сторона будет по-прежнему предоставлять инспекционным и контрольным группам любые возможности и любые средства, необходимые им для того, чтобы как можно лучше выполнить их задачу .

Министр иностранных дел Республики Ирак
Мухаммед Саид ас-САХХАФ

Багдад, 11 ноября 1997 года
